

УДК 372.881.111.1

Обучение судоводителей умению использовать стандартные фразы ИМО для общения на море

Вохмянин Сергей Николаевич^(*) vokhmyanin_sn@mail.ru

РУТ (МИИТ), Москва, Россия

Аннотация. В соответствии с Международной конвенцией ИМО «О подготовке, дипломировании и несении вахты» судоводитель уровня эксплуатации должен использовать в своей профессиональной деятельности «Стандартные фразы ИМО для общения на море». Рассмотрена методика формирования данной компетенции: система языковых и речевых упражнений, обоснована необходимость большого объема аудиоматериала и ключей к упражнениям, наличия сведений о правилах ведения УКВ радиосвязи. На основе данной методики написано пособие, которое включено в РПД «Специальный морской английский язык» для судоводителей и успешно опробовано на протяжении 15 лет в РУТ (МИИТ).

Ключевые слова: международная конвенция ПДНВ, стандартные фразы ИМО, профессиональная компетенция судоводителя, формирование языковых и речевых навыков, пособие по английскому языку для моряков

Teaching IMO standard marine communication phrases to navigators

Vokhmyanin Sergey Nikolaevich^(*) vokhmyanin_sn@mail.ru

Russian University of Transport (MIIT), Moscow, Russia

Abstract. In accordance with the IMO International Convention “On Training, Certification and Watchkeeping of Seafarers” a navigator of the operational level is to use IMO Standard Communication Phrases in professional activities. The methods of the formation of this competence is considered in this article: the system of language and speech exercises, the necessity of a large volume of audiomaterials and keys to exercises is grounded, the availability of information about VHF radiocommunication regulations. On the basis of these methods the author of the article wrote a manual, which was incorporated into the operational programme of the discipline “Specialized Maritime English” for navigators and has been successfully tested during 15 years at the RUT Academy of Water Transport.

Keywords: the STCW International convention, the standard marine communication phrases, the professional competence of a navigator, the formation of language and speech habits, maritime english manual

Введение. Международная конвенция ИМО «О подготовке, дипломировании моряков и несении вахты» (ПДНВ) [1] определяет компетенцию судоводителей уровня эксплуатации в области английского языка: «use the standard marine communication phrases and use English in written and oral form». Поэтому

формирование умения использовать SMCP [2] должно быть одной из главных целей обучения. Имеющиеся учебные пособия, посвященные достижению данной цели, делятся на 2 основные группы. Первые носят справочный характер, без каких-либо упражнений [3]. Вторые посвящены лишь отдельным разделам документа [4].

Вместе с тем стандартные фразы ИМО для общения на море содержат 2 основные части: одна из них является mandatory, а вторая optional, что очевидно предполагает освоение части 1 в полном объеме. Именно эту задачу решает автор статьи [5]: не выучить наизусть, а научить использовать в профессиональной деятельности весь объем стандартных фраз раздела 1, включая УКВ радиообмен.

Методы и материалы. Данное пособие изначально учитывало характер профессии моряка-судоводителя — необходимость пребывания на борту судна во время учебного процесса и возможность коммуникации по радио- и видеосвязи для изучения материала и контроля качества его усвоения. Поэтому оно снабжено максимально возможным объемом звукозаписи (16 часов) и ключами к упражнениям, а также параллельными текстами на русском и английском языках. Кроме того, в пособие включен дополнительный грамматический справочник для снятия языковых трудностей и правила радиотелефонного обмена. Контроль преподавателя необходим лишь на заключительном этапе. Система упражнений пособия зависит от содержания и объема той части стандартных фраз, которую необходимо усвоить. В качестве примера можно прокомментировать последовательность упражнений к разделам части External Communication Phrases.

Первая группа упражнений (упр. 1–4) — языковые упражнения, цель которых состоит в том, чтобы фразы были освоены как языковые единицы (произношение, лексическое и грамматическое значение).

Упражнения 5–8 ставят перед собой цель усвоить фразы в простейшем и важнейшем виде диалогического единства: «вопрос-ответ»: это своеобразный «мостик» между знанием стереотипных фраз и речью, поскольку целью упражнений является согласование грамматической и семантической структур двух фраз: сначала в направлении «вопрос-ответ» (упр. 5–6), а затем в обратном направлении «ответ-вопрос» (упр. 7–8). Упражнения выполняются первоначально со зрительной опорой, а затем без нее.

Далее начинается работа с диалогами, которые составлены автором на основе фраз данного раздела стандартных фраз. Осуществляется переход от диалогического единства к образцам собственно диалогической речи.

Финальный этап обучения — собственно речевые упражнения. Они выполняются в положении говорящих «спина к спине» для устранения зрительного контакта.

 *Упражнение 13. Опираясь на русский текст описания ситуации, составьте диалог в соответствии с правилами радиотелефонии.*

 *Упражнение 14. Проведите ролевую игру в соответствии с описанной ситуацией и правилами радиотелефонии.*

Результаты. В итоге судоводитель способен пользоваться стандартными фразами ИМО в процессе выполнения своих профессиональных обязанностей. В отличие от имеющихся пособий в полном объеме и с применением правил радиотелефонии, методика обучения предполагает сократить число контактных занятий с преподавателем и использовать дистанционные формы обучения.

Обсуждение полученных результатов. Пособие было обсуждено преподавателями кафедры, на научно-практических конференциях вузов, а также на ИМЕС ИМО. Оно включено в РПД «Специальный морской английский язык» АВТ РУТ и было успешно опробовано на очном и заочном отделении в течение 15 лет, в том числе и для дистанционного обучения во время пандемии.

Заключение. В результате выполненной работы появилось пособие, с помощью которого формируется компетенция судоводителей в области владения английским языком в соответствии с конвенцией ПДНВ.

Список источников

- [1] International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers. IMO, London, 2011, 364 p.
- [2] *Стандартные фразы ИМО для общения на море.* IMO Standard Marine Communication Phrases. Санкт-Петербург, ЗАО «ЦНИИМФ», 2011, 368 с.
- [3] Анжауров В.П. *Морской разговор. Справочник.* Москва, Транспорт, 1994, 167 с.
- [4] Model Course 3.17 Maritime English. IMO, London, 2015, 333 p.
- [5] Вохмянин С.Н. *Английский язык для судоводителей командного состава.* Москва, Лань, 2023, 492 с.